

OEUVRES DRAMATIQUES
DE
CALDERON

TRADUCTION
DE
M. ANTOINE DE LATOUR

Avec une Étude sur Calderon
DES NOTICES SUR CHAQUE PIÈCE ET DES NOTES

DRAMES

*La Dévotion à la Croix. — Le Médecin de son Honneur. — La Vie est un Songe
À Outrage secret secrète Vengeance. — Le Magicien prodigieux.
L'Alcade de Zalaméa. — Aimer après la Mort.*

OUVRAGE COURONNÉ PAR L'ACADÉMIE FRANÇAISE



PARIS
LIBRAIRIE ACADEMIQUE
DIDIER ET C^{ie}, LIBRAIRES-ÉDITEURS
35, QUAI DES AUGUSTINS, 35

ŒUVRES DRAMATIQUES
DE
CALDERON

I
DRAMES

71-00028
ŒUVRES DRAMATIQUES

DE

CALDERON

TRADUCTION

DE

M. ANTOINE DE LATOUR

AVEC UNE ÉTUDE SUR CALDERON

DES NOTICES SUR CHAQUE PIÈCE ET DES NOTES

I

DRAMES

La Dévotion à la Croix. — Le Médecin de son Honneur. — La Vie est un Songe.
A Outrage secret secrète Vengeance. — Le Magicien prodigieux.
L'Alcade de Zalaméa. — Aimer après la Mort.

DEUXIÈME ÉDITION



PARIS

LIBRAIRIE ACADÉMIQUE

DIDIER ET C^{ie}, LIBRAIRES-ÉDITEURS

35, QUAI DES AUGUSTINS, 35

1871

Tous droits réservés.

AVANT-PROPOS

Si cette traduction du théâtre choisi de Calderon avait un avantage sur celles qui l'ont précédée, ce serait d'avoir été presque tout entière écrite en Espagne, à la source des renseignements de tout genre, avec le secours des livres où il a été le mieux parlé du grand poète, des éditions où le texte de ses comédies a été reproduit avec le plus de soin, et des amis les plus capables d'abord de nous diriger dans le choix des compositions qui devaient entrer dans notre recueil, et ensuite de nous venir en aide dans l'interprétation des passages qui offraient une sérieuse difficulté.

Mais si à une vie de Calderon, où il semble que tout a dû être dit, nous venons encore ajouter un avant-propos, c'est apparemment que nous croyons devoir, sur notre traduction en elle-même, quelques explications au lecteur.

Notre collection, comme celle de Lope de Vega, forme deux volumes : le premier contient des drames, le second des comédies.

Mais nous ne nous dissimulons pas que cette distinction appliquée aux œuvres dramatiques d'un poète espagnol doit paraître un peu arbitraire. Dans l'ancien théâtre de l'Espagne, il y a presque toujours de la comédie dans le